



MALLEO-HiT® FS SPORLASTIC

Fuß-Stabilisierungsbandage mit spezieller Zügel-führung

Ankle support with knopped silicone friction pressure pads

Support de cheville avec pelotes de friction en silicone à noppes

Sujeción de tobillo con plantillas de fricción de silicona acolchadas con protuberancias en forma de botones

Sostegno per la caviglia con cuscinetto del cinto di silicone ad effetto attrito

Enkelsteun met genoppeerde frictiepelotten van silicone

Orteza stabilizadora stopę ze specjalnym ułożeniem pasm opatrunku



GEBRAUCHSANWEISUNG D

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,
wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegenden Fachgeschäft oder direkt an uns.

FUNKTION

MALLEO-HiT® FS ist eine Sprunggelenkbandage mit Silikon-Frictionspelotten und dient der Entlastung, Komprimierung und Stabilisierung des Sprunggelenks. Die eingearbeiteten noppierten Silikonpelotten erzielen durch gezielte Friction eine Verbesserung der Durchblutung des Gelenksbereichs. MALLEO-HiT® FS hilft dem Fuß, seine vielfältigen Aufgabe zu erfüllen, indem sie die dynamischen Belastungsvorgänge beim Gang und beim Stand unterstützt und das Gefüge des Fußes stabilisiert.

Die spezielle Zugelführung fängt die Belastung kontrolliert auf und setzt sie um in eine dynamische Bewegung. Dadurch werden nicht nur der Stand sicherer und der Gang elastischer, sondern Fuß und Körper ermüden weniger.

INDIKATIONEN

- Fußinstabilitäten
- Überlastungsbeschwerden am Bein
- Bandinstabilitäten am Fuß- und Sprunggelenk
- Bei chronisch instabilen Sprunggelenken
- Überlastungen im Sport (Zustand nach Umknicktrauma)
- Arthrosen oberes und unteres Sprunggelenk

KONTRAINDIKATIONEN

Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragemodus eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen:

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen; Rötungen.
- Zirkulationsbeeinträchtigungen, lymphatische Weichtellschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperebereich.

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine ernsthaften allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

Druckscheinein von Haut und Nerven sowie Zirkulationsbeeinträchtigungen können unter Berücksichtigung etwaiger Kontraindikationen und bei nicht einengender, formschlüssiger Körperanlage individuell hinreichend sicher vermieden werden.

ANLEGEN

- MALLEO-HiT® FS ist rechts und links tragbar.
- Ziehen Sie die Bandage soweit über den Fuß, bis die Ferse anatomisch korrekt im gestrickten Fersenteil richtig sitzt. Die Silikon-Profilenlinagen sollen dann hinter und unterhalb des Innen- bzw. Außenknöchels positioniert sein (Abb. 1). Ziehen Sie anschließend den äußeren Zügel unter leichter Spannung über die Fußaußenseite auf den Fußrücken und halten ihn dort unter leichter Spannung fest (Abb. 2).
- Danach ziehen Sie den inneren Zügel unter leichter Spannung um die innere Fußwölbung herum und fixieren Sie ihn auf dem Klett des Außenzügels (Abb. 3). Die Spannung soll angenehm und nicht zu stark sein; die Zügel sollen schräg aufwärts von der Fußsohle direkt vor dem Innen- oder Außenknöchel verlaufen (Abb. 4).

- Gehen Sie anschließend ein paar Schritte und korrigieren Sie die Spannung der Zügel nach Wohlbefinden. Sollten Sie längere Zeit den Fuß nicht beladen (zum Beispiel sitzen), reduzieren Sie die Spannung der Zügel oder machen Sie die Zügel auf. Die Spannung der Zügel sollte jedoch immer so gewählt werden, dass die notwendige Stabilisierung des Fußes gewährleistet ist. Betreiben Sie regelmäßig Fußmassage und Fußgymnastik.

TRAGECOMFORT

Ein Spezialgestrick im Bereich des Fußrückens sorgt für einen nahezu faltenfreien Sitz beim Abrollen und damit für einen hohen Tragekomfort.

WICHTIGE HINWEISE

Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.

Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.

Bitte schließen Sie die Klettverschlüsse bei Rücksendungen ordnungsgemäß.

Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich

im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fet- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden. Das Produkt kann über den Hausmüll entsorgt werden. Beachten Sie die die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

Bitte führen Sie die Verpackung dem örtlichen Wertstoff-sammelsystem zu.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft oder direkt mit uns in Verbindung zu setzen. Für unsere Produkte gewähren wir Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

ALLGEMEINER HINWEIS

Bei Produkten, bei denen ein direkter Hautkontakt mit einem Elastomer (z.B. einer Silikon Pelotte) gegeben ist, kann es unter Umständen zur Bildung von Blasen auf der Haut kommen, wenn das Produkt zu eng angelegt oder auf der Haut unter hoher Reibung verschoben wird. In diesem Fall empfehlen wir, das Produkt nicht weiter zu verwenden. Unter dem Silikon kann es zu Schweißbildung kommen, welche in seltenen Fällen Eigenschweißreaktionen mit entsprechenden allergischen Hautveränderungen auslösen können. Sporlastic sind keinerlei materialbezogenen allergischen Reaktionen bekannt. Bei auftretenden Problemen sprechen Sie bitte mit Ihrem Arzt oder mit dem Lieferanten des Hilfsmittels.

PFLEGE

Wir empfehlen, MALLEO-HiT® FS schonend in handwarmem Wasser mit Feinwaschmittel zu waschen, an der Luft zu trocknen und nicht auf den Heizkörper zu legen.

TIPP: Eine über die Tragedauer nachlassende Spannung des Formgesticks wird durch Waschen wiederhergestellt. Wir empfehlen deshalb, die Bandage häufiger zu waschen.

MATERIALZUSAMMENSETZUNG

Gestrick: 67 % Polyamid, 33 % Elasthan
Zügel: 77 % Polyamid, 23 % Elasthan

INSTRUCTIONS FOR USE GB

Dear Customer,

we would like to ask you to follow these Instructions for Use with care. If you should have any questions, please consult the doctor treating you or your nearest stockist, or contact us directly.

FUNCTION

MALLEO-HiT® FS is an ankle bandage with silicone friction pads, and it is used to relieve stress and compression on the ankle joint and to stabilise it. Thanks to targeted friction, the silicone pads with their integrated dimple pattern create an improvement in the blood circulation in the joint area. MALLEO-HiT® FS helps the foot to perform its wide range of tasks by supporting the dynamic stress operations when walking and standing, and by stabilising the structure of the foot.

The special guide strap takes up the stress in a controlled way and converts it into dynamic movement. This means that not only is standing more secure and walking more elastic, but the foot and body become less tired.

INDICATIONS

- Instability in the foot
- Stress complaints in the leg
- Instability in the ligaments of the foot and ankle joint
- With chronically unstable ankle joints
- Sport stresses (condition after twisting trauma)
- Osteoarthritis of the upper and lower ankle joints

CONTRA-INDICATIONS

Generally speaking you should see the doctor treating you about the indication and method of wearing an orthopaedic aid and if you have the following conditions:

- Allergic, inflammatory or lesion-specific skin alterations (e.g. swelling, reddening) of the body areas being treated.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenically-specific organoleptic and skin trophic disorders in the body area being treated (sensory disorders with and without skin damage).

So far no consequential incompatibilities or allergic reactions have been reported.

SIDE-EFFECTS

With proper use and proper fitting, so far there have been no reports of serious general side-effects.

Local pressure symptoms and impaired circulation can be prevented with sufficient certainty on an individual basis if allowance is made for any contraindications and with non-restricting consistently shaped body fitting.

FITTING

- The MALLEO-HiT® FS can be worn on the right or left foot.

- Pull the bandage over the foot, until the heel sits anatomically correctly in the knitted heel part. The silicone profile inserts should then be positioned behind and below the internal or external malleolus (Fig. 1). Then pull the outer strap under light tension over the outside of the foot onto the back of the foot and hold it there under light tension (Fig. 2).

- Then pull the inner strap under light tension around the inner arch of the foot and fasten it onto the Velcro of the outer strap. (Fig. 3) The tension should be pleasant and not too strong; the straps should run at an upward angle from the sole of the foot right up to the internal or external malleolus (Fig. 4).

- Finally walk a few steps and correct the tension of the straps until comfortable. Should you not be putting stress on the foot for some time (for example when sitting), reduce the tension of the straps or open them. You should always however select the strap tension, which ensures that the necessary stabilisation of the foot is achieved. Regularly perform foot massage and foot gymnastics.

COMFORTABLE TO WEAR

MALLEO-HiT® FS's special stitching in the instep area makes for an almost crease-free fit during heel-toe walking, substantially improving comfort when wearing.

IMPORTANT

The product is to be used by one patient only.
Improper modifications to the product and/or improper use of the product referred to above exempt the manufacturer from product liability.

You ought to discuss potential reciprocal health risks or other disadvantages with specific treatments that may arise in connection with the use of the product with the doctor treating you.
For the product to work effectively over a long period, it must not be worn in conjunction with fatty or acidic remedies, ointments or lotions.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All SPORLASTIC GmbH products undergo product testing as part of our Quality Management System.

However, should you have any complaints about our product, please get in touch with your stockist or directly with us.

GENERAL NOTE

The use of products involving direct exposure of the skin to an elastomer (e.g. a silicone pad) might possibly lead to blisters on the skin if the product is applied too tightly or if it is shifted on the skin at high friction. In this case, we recommend to discontinue the use of the product. Sweat may be generated under the silicone and, in rare cases, this can lead to the body reacting to its own sweat and cause corresponding allergic skin changes. Sporlastic is not aware of any allergic reactions related to the materials. If you experience any problems, please contact your doctor or the supplier of the medical aid.

CARE

Wash MALLEO-HiT® FS in lukewarm water with a cold-water detergent and air dry. Do not place on a radiator. The enclosed heel pad can be cleaned with a moist cloth.

TIP: Slackening tension of the knitted fabric while it is being worn is revived by washing. The bandage should therefore be washed frequently.

MATERIAL COMPOSITION

Knit fabrics: 67 % polyamide, 33 % elastane
Rein: 77 % polyamide, 23 % elastane

INDICATIONS IMPORTANTES

Le produit est conçu pour un emploi unique sur les patients.

Toute modification non conforme sur le produit et/ou tout emploi non conforme au produit présenté plus haut excluent une responsabilité du fabricant.

D'éventuels risques réciproques pour la santé ou d'autres inconvenients lors de certains traitements qui peuvent avoir lieu en rapport avec l'emploi du produit, doivent être mis au clair par le médecin traitant.

Afin de garantir au produit une longue durée de vie et un bon fonctionnement, il ne faut pas l'utiliser en liaison avec des produits contenant des graisses et des acides, avec des pommades ou des lotions.

FONCTION

MALLEO-HiT® FS est une chevillière avec pelotes de friction en silicone qui sert à décharger, comprimer et stabiliser l'articulation de la cheville. Les pelotes en silicone nippées permettent d'obtenir une amélioration de l'irrigation sanguine de la zone articulaire grâce à une friction ciblée. MALLEO-HiT® FS aide le pied à remplir ses multiples tâches en soutenant les processus de charge dynamique lors de la marche et de la station debout et stabilise la structure du pied.

Le guidage spécial des brides retient la charge de manière contrôlée et la transforme en un mouvement dynamique. La station debout est ainsi plus stable et la marche plus souple, mais le pied et le corps se fatiguent

INDICATIONS

- Instabilités du pied
- Blessures de surcharge sur la jambe
- Instabilités ligamentaires de l'articulation du pied et de la cheville
- En cas d'instabilités chroniques des articulations de la cheville
- Surcharges dues au sport (état après un traumatisme dû à une foulure)
- Arthroses de la partie supérieure et de la partie inférieure de l'articulation de la cheville

CONTRE-INDICATIONS

Il faut toujours consulter le médecin traitant en ce qui concerne l'indication et le mode d'application d'un auxiliaire orthopédique ainsi que l'existence de maux subséquents en particulier:

- Modifications allergiques, inflammatoires ou dues à une blessure de la peau (par ex. enflures, rougeurs) dans les zones du corps à traiter.
- Troubles de la circulation ou gonflements des parties molles lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensitif et trophique de la peau dans la zone du corps à traiter (troubles de la sensibilité avec et sans détériorations de la peau).

Jusqu'à ce jour, aucune incompatibilité notable ni réaction allergique ne sont connues.

EFFECTS SECONDAIRES

Pour un emploi conforme et une pose correcte, aucun effet secondaire général grave n'est connu jusqu'à ce jour.

Les apparitions locales de pression et les troubles de la circulation peuvent être évités individuellement si l'on tient compte d'éventuelles contre-indications et d'un positionnement sur le corps sans contrainte et adapté aux formes du corps.

POSE

- La chevillière MALLEO-HiT® FS peut être portée à droite et à gauche.

- Enfiler la chevillière au pied et la tirer jusqu'à ce que le talon soit bien positionnée dans la partie anatomique prévue pour le talon. Les garnitures profilées en silicone doivent être positionnées derrière et sous la malléole intérieure ou extérieure (fig. 1). Tirer la bride extérieure vers l'arrière du pied avec une légère tension en la passant sur la partie supérieure du pied et la maintenir dans cette position avec une légère tension (fig. 2).

COLOCACIÓN

La MALLEO-HiT® FS tiene un uso indistinto en extremidad derecha o izquierda.
Introduzca el pie y deslice la tobillera hasta que el talón quede correctamente alojado en la parte de tejido anatómico. De esta manera, los refuerzos de silicona quedarán por detrás y por debajo de la zona interior o exterior del tobillo (fig. 1). Tire ligeramente de la cinta exterior pasando por encima de la parte exterior del pie sobre el empeine y manténgala ejerciendo una pequeña tensión (fig. 2).

A continuación tire ligeramente de la cinta interior alrededor del arco interior del pie y fíjela al velcro de la cinta exterior (fig. 3). La tensión tiene que resultar cómoda y no ser excesiva. Las cintas deben quedar cruzadas desde la planta hasta la parte superior del pie, directamente delante de la zona interior o exterior del tobillo (fig. 4).
A continuación, dé unos pasos y corrija la tensión de las cintas hasta sentirse cómodo. Cuando no ejerza carga sobre el pie durante un tiempo prolongado (por ejemplo, al sentarse), reduzca la tensión de las cintas o ábralas. La tensión de las cintas debe garantizar siempre la estabilización necesaria del pie. Realice de forma regular gimnasia y masaje para pies.

CONFORT DE USO

Gracias a un punto especial en la zona de la costura de MALLEO-HiT® FS se consigue una colocación práctica sin arrugas ni desenrollar la sujeción, de modo que ésta es muy cómoda de llevar.

INDICACIONES IMPORTANTES

Este producto es para uso único de un sólo paciente.

Las modificaciones indebidas del producto y / o el uso distinto para el que el producto arriba citado está destinado eximen al fabricante de cualquier responsabilidad.

Los posibles riesgos para la salud o cualquier daño en determinados tratamientos que pudieran producirse en relación con el uso de este producto deben ser consultados con el médico del tratamiento.

A fin de que este producto tenga una larga vida y funcionalidad, no debe ponerse en contacto con materias grasas y ácidas, pomadas o lociones.

SISTEMA DE CONTROL DE CALIDAD

Todos los productos SPORLASTIC GmbH se someten a la inspección de productos dentro de nuestro sistema de control de calidad. Si, no obstante, tuviera alguna queja que formular acerca de nuestro producto, le rogamos se ponga en contacto con su comercio especializado o directamente con nosotros.

INDICACIONES GENERALES

En productos en los que hay un contacto directo de la piel con un elastómero (p.ej. una almohadilla de silicona) puede darse el caso de producirse una burbuja en la piel si el producto está demasiado apretado o se desplaza bajo alta fricción sobre la piel. En este caso recomendamos no seguir usando el producto. Debajo de la silicona se pude sudar bastante, lo cual en pocos casos puede producir reacciones alérgicas al sudor propio con las respectivas alteraciones cutáneas. Sporlastic no ha recibido informes de reacciones alérgicas debidas al material. En caso de haber problemas, se recomienda consultar a un médico o al proveedor del material.

CUIDADO

Recomendamos lavar cuidadosamente el MALLEO-HiT® FS en agua tibia con detergente en frío, secarlo al aire y no colocarlo sobre el radiador. Las almohadillas para el talón adjuntas abiertas pueden ser limpiadas con un paño húmedo.

SUGERENCIA: si el entramado morfológico pierde su capacidad de ejercer compresión, esta se recupera al hacerse el lavado. Por este motivo recomendamos lavar frecuentemente la vendaje.

COMPOSICION DEL MATERIAL

Bandaje: 67 % poliamida, 33 % elastane
Rienda: 77 % poliamida, 23 % elastane

ISTRUZIONI PER L'USO I

Egregio/o paciente,
si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di attenersi precisamente alle indicazioni in esse riportate. Nel caso di eventuali domande non esitate a consultare il medico curante, il Vostro rivenditore specializzato più vicino o direttamente il nostro servizio di consulenza.

FUNZIONE

MALLEO-HiT® FS è un sostegno per la caviglia con cuscini del cinto di silicone ad effetto attrito e serve per alliviare, comprimere e stabilizzare l'articolazione tibio-tarsale. I cuscini del cinto integrati con tacche di silicone,

grazie ad un attrito mirato, favoriscono un miglioramento della vascolarizzazione nella regione dell'articolazione. MALLEO-HiT® FS aiuta il piede a svolgere le sue svariate funzioni, supportando i carichi dinamici durante il movimento e in posizione statica e migliora la stabilità strutturale.